

HOMMMAEG A JACQUELINE BRUNET

Volume 1

DIAZ-ROZZOTTO Marcella, Une vocation d'italianiste	7
DIAZ-ROZZOTTO Marcella, Introduction	13
Bibliographie de Jacqueline Brunet	21

I. LANGUE ET TRADUCTION

A) <i>Langue</i>	27
------------------------	----

1) Grammaire

ALEXANDRE Denise, Le gérondif en italien moderne et sa traduction en français	29
FRESINA Claudio, La périphrase progressive en italien. <i>Stare, andare, venire</i> et le gérondif	57
SKYTTE-SCHMIDT Gunver, L'infinito italiano in prospettiva interfrasale e interlinguistica ..	75
JACQMAIN Monique, Quattro mura. Connotazioni di un'espressione idiomatica	85

2) Langue: formes particulières

PRATELLI Rufin Jean, La Géoparémiologie	93
GALLARDO Catherine, Quelques pistes pour l'enseignement des expressions métaphoriques figées	103
CAUSA Mariella, La Filière LEA : le fonctionnement de la langue en discours	113
DARDANO Maurizio, La messa in scena della notizia	119
IMBERTY Claude, Quelques remarques sur un article de Gadda : <i>le style du transitaire</i> et <i>les intangibles</i>	133
GIACOMO Mathée, <i>La voce, l'incanto</i> : langue parlée et dialogue dans le film <i>L'Avventura</i>	143

3) Bi- et multilinguisme

BOTTO Margherita, Bruissement, bourdonnement, <i>bunzeem</i> . Julien Green et le problème du bilinguisme	155
VEGLIANTE Jean-Charles, Remarques sur langue et parlers italiens en milieu francophone (italien populaire, interférences, évolution)	165
DE STAUBER-CAPRARA Loredana, Ricerca sull'italiano parlato dalla comunità italiana, San Paolo -Brasile	181
WIDLAK Stanislaw, Integrazione delle parole straniere e attrazione lessicale in italiano. Alcuni accenni	189
SCHMITT-JENSEN Jørgen, Les langues romanes pourront-elles survivre ?	195

4) Formation de la langue vulgaire

REDON Odile, Les notaires dans le paysage culturel toscan des XIIIe et XIVe siècles : scribes, traducteurs, auteurs	213
LAZARD Sylviane, Vulgarisations napolitaines en langue d'oïl	223

B) <i>Traduction</i>	241
----------------------------	-----

1) Traductions pour le théâtre

HATEM Huguette, Traduire le théâtre pour la scène	243
LOUBINOX Gérard, Traduire l'opéra	255

2) Critiques de traductions

LUCIANI Gérard, Une "fête théâtrale" de Métastase en édition bilingue au XVIIIe siècle	269
DESCHAMPS-PRIA Eliane, Cherche Emma désespérément	283
CORSI Rita, Un problema di traduzione : il gioco di parole ne <i>L'Ecume des jours</i> di Boris Vian	285

3) Traductions inédites

HENRY Nella, Traduction inédite des sonnets comiques de Rustico di Filippo	305
MOREL Michel, <i>Le bluff</i> de Giovanni Arpino. Quelques pages d'une traduction inédite	319

II. RENAISSANCE

A) <i>XVe siècle - Humanisme</i>	339
--	-----

TOSCANO Gennaro, Portrait de cour : Alphonse le Magnanime et ses humanistes	341
PAOLI Michel, La notion de "concept flou" comme outil d'interprétation de la pensée de Leon Battista Alberti	349
BIANCHI-BENSIMON Nella, "Leggetemi e amatemi" : la relation auteur-public dans l'oeuvre de Leon Battista Alberti	365

B) <i>XVIe siècle - Renaissance</i>	383
---	-----

1) Histoire

LARIVAILLE Paul, Historiographie et idéologie dans les <i>Histoires florentines</i> de François Guichardin	385
FOURNEL Jean-Louis, Natures, effets, couleurs du gouvernement et de l'histoire	399
ZANCARINI Jean-Claude, Le moment du Grand Conseil. Florence 1494-1537	409
PICQUET Théa, Un émigré florentin au temps des Médicis : Jacopo Nardi	421
STAUFFENEGGER Roger, L'État à la Renaissance : de Gattinara à Granvelle	437

2) Littérature

BOILLET Danielle, De Boiardo à l'Arioste : la rupture de l'alliance entre éros et épos dans le <i>Roland Furieux</i>	45 1
GLENISSON-DELANNEE Françoise, Une héroïne privilégiée du <i>Roland Furieux</i> : Bradamante	479
PLAISANCE Michel, La diffusione a Firenze delle rime di Vittoria Colonna	491

3) Théâtre

GUGLIELMINETTI Marziano, <i>Il Timone</i> di M.M. Boiardo	499
ALONGE Roberto, Scene di vita della <i>Lena</i> ariostesca	509
ULYSSE Georges, Une représentation romaine du <i>Negromante</i> de l'Arioste	519
PAGLIAI Morena, Gli studi di Jacqueline Brunet sul teatro fiorentino del Cinquecento	559

4) Art

LACROIX Jean, Cellini entre théorie et pratique ou les leçons celliniennes de l'"expérience"	541
---	-----

5) Langue

FIORATO Adelin, Le "Bandel" : une illustration de la langue française	555
ROUCH Monique, Dialecte et plurilinguisme à Bologne au XVIe siècle : le cas de Giulio Cesare Croce	563
RENZI Lorenzo, Come gli umanisti non scoprirono le leggi fonetiche	571
<i>Table des matières</i>	585